



Č.j. 281676/2016-ČRA

## Dodatek č. 5 Smlouvy

k projektu číslo CzDA-ET-2013-1-14021/2 s názvem  
„Zajištění přístupu k pitné vodě pro obyvatele lokalit Guguma, Teso, Bargo a Huluka  
v zóně Sidama“

Objednatel:	<b>Česká republika – Česká rozvojová agentura</b>
Zastoupená:	Ing. Michalem Kaplanem, ředitelem
Sídlem:	Nerudova 3, 118 50 Praha 1
Kontaktní osoba objednatele:	Kateřina Manová
Tel.:	251 108 170
E-mail:	manova@czda.cz
IČO:	75123924
Bankovní spojení:	Česká národní banka, Na Příkopě 28, Praha 1
Číslo účtu:	0000 – 72929011/0710
(dále jen „objednatel“)	

a

Zhotovitel:	<b>Člověk v tísní, o.p.s.</b>
Zastoupený:	panem Šimonem Pánkem
Sídlem:	Šafaříkova 24, 120 00 Praha 2
Kontaktní osoba zhotovitele:	Jana Toužimská
Tel.:	777 782 079
E-mail:	jana.touzimska@clovekvtsni.cz
IČO:	25755277
DIČ:	CZ25755277
Bankovní spojení:	ČSOB, Na poříčí 24, Praha 1
Číslo účtu:	600102473/0300
Zapsaný v rejstříku o.p.s.:	Městský soud v Praze, oddíl O, vložka 119
(dále jen „zhotovitel“)	



## Článek I.

### Předmět dodatku

I.1. Předmětem tohoto Dodatku č. 5 je úprava smlouvy k veřejné zakázce číslo CzDA-ET-2013-1-14021/2 s názvem „Zajištění přístupu k pitné vodě pro obyvatele lokalit Guguma, Teso, Bargo a Huluka v zóně Sidama“ uzavřené dne 17. 10. 2014 (dále jen „Smlouva“).

I.2. V reakci na žádost etiopského partnera SZWMED (Sidama Zone Water, Mines and Energy) zajistí do 30. 11. 2017 zhotovitel dle příloh č. 1 a 2 tohoto dodatku v lokalitě Bargo napojení vrtu na veřejnou elektrickou síť, vč. instalace nadzemního elektrického vedení vysokého napětí z centra kebele k vrtu v délce cca 1000 m, dodávku a montáž transformátoru (25 kW/30kVA), napojení na hlavní rozvaděč vrtu a zaplacení veškerých souvisejících poplatků, a v lokalitách Bargo a Teso asistenci komunitám při výkopech pro položení výtlačného a distribučního potrubí. Cena aktivity *1.1.3. Vybudování vodní infrastruktury v Gugumě, Tesu a Bargo* se na základě provádění těchto prací navýší o částku 625.710,- Kč včetně DPH (šest set dvacet pět tisíc sedm set deset korun českých), a to v souladu s přílohou č. 1 tohoto dodatku. Práce v hodnotě 625.710,- Kč jsou částečným protiplněním za částku 1.662.000,- Kč, o kterou byl rozpočet projektu snížen v roce 2015 dodatkem č. 2 ke Smlouvě. Částka 625.710,- Kč bude použita v letech 2016 a 2017, v roce 2016 ve výši 544.640,- Kč a v roce 2017 ve výši 81.070,-. Celková cena plnění předmětu Smlouvy činí 21.999.616,- Kč včetně DPH.

I.3. Smluvní strany zjistily, že administrativní chybou uvedly v dodatku č. 2 a č. 4 ke Smlouvě nesprávně cenu plnění díla. Smluvní strany konstatují, že v dodatku č. 2 ke Smlouvě měla být v odst. I.3. správně uvedena celková cena projektu ve výši 20.338.000,- Kč a v dodatku č. 4 ke Smlouvě měla být v odst. I.2. uvedena celková cena plnění ve výši 21.373.906,- Kč.

I.4. Smluvní strany se dohodly oproti dodatku č. 3 a č.4 ke Smlouvě, že částka, kterou objednatel zaplatí zhotoviteli za jeho plnění Smlouvy v roce 2016 po odečtení smluvní pokuty (podle dodatku č. 3), která byla uplatněna dopisem ze dne 7.3.2016 ve výši 189.800, činí 7.494.293,- Kč (slovy: sedm milionů čtyři sta devadesát čtyři tisíc dvě stě devadesát tři korun českých) včetně DPH. Částka, kterou objednatel zaplatí zhotoviteli za jeho plnění Smlouvy v roce 2017, činí 3.315.523,- Kč (slovy: tři milióny tři sta patnáct tisíc pět set dvacet tři korun českých) včetně DPH.

I.5. Ostatní články a body Smlouvy zůstávají beze změny.

I.6. Tento Dodatek č. 5 je vyhotoven ve čtyřech stejnopisech s platností originálu, z nichž každá strana obdrží dva.





I.7. Nedílnou součástí tohoto dodatku jsou tyto přílohy:

Příloha č. 1 Specifikace napojení vrtu v lokalitě Bargo na veřejnou elektrickou síť

Příloha č. 2 Specifikace asistence komunitám při výkopech pro položení distribučního potrubí v lokalitách Bargo a Teso

Příloha č. 3 Upravený etapový rozpočet, nahrazující přílohu č. 2 dodatku č. 4 ke Smlouvě

Příloha č. 4 Upravený časový harmonogram projektu platný pro rok 2017

I.8. Tento Dodatek č. 5 nabývá účinnosti dnem podpisu oprávněnými zástupci smluvních stran.

I.9. Smluvní strany berou na vědomí, že tento dodatek bude zveřejněn v registru smluv dle zákona č. 340/2015 Sb., o registru smluv, jelikož je objednatel povinnou osobou ve smyslu tohoto zákona, a s jejím zveřejněním souhlasí. Zveřejnění se zavazuje zajistit objednatel do 30 dnů od podpisu tohoto dodatku oběma smluvními stranami.

V Praze dne: 17 -10- 2016

za objednatele:

Ing. Michal Kaplan

ředitel České rozvojové agentury



V Praze dne: 31.10.2016

za zhotovitele:

Šimon Pánek

ředitel společnosti Člověk v tísni





Příloha č. 1 Specifikace napojení vrtu v lokalitě Bargo na veřejnou elektrickou síť

Dodatku č. 5 (č. j. 281676/2016-ČRA) Smlouvy k projektu číslo CzDA-ET-2013-1-14021/2 s názvem „Zajištění přístupu k pitné vodě pro obyvatele lokalit Guguma, Teso, Bargo a Huluka v zóně Sidama“

### Estimated cost for Bargo Power Supply

S/No	Description	Estimated Cost (ETB)	Remark
1	Supply and installation of 25KW/30KVA Transformer with all accessories to run submersible water pump for Bargo deep borehole.	220 000,00	
2	Supply of 1KM HV connection	150 000,00	
	<b>Sub Total</b>	<b>370 000,00</b>	
	<b>Support cost</b>		
1	Per diem for experts for grid line survey and connection of transformer with controll panel	15 000,00	
	<b>Sub Total</b>	<b>15 000,00</b>	
	<b>Grand Total</b>	<b>385 000,00</b>	
	<b>in CZK</b>	<b>433 125,00</b>	

Příloha č. 2 Specifikace asistence komunitám při výkopech pro položení distribučního potrubí v lokalitách Bargo a Teso

Dodatku č. 5 (č. j. 281676/2016-ČRA) Smlouvy k projektu číslo CzDA-ET-2013-1-14021/2 s názvem „Zajištění přístupu k pitné vodě pro obyvatele lokalit Guguma, Teso, Bargo a Huluka v zóně Sidama“

Estimation Based on available Budget for excavation BARGO							
Bill No	Description	Unit	Qty.	ETB		Total Length of pipe	Remark
				Rate	Amount		
<b>1</b>	<b>Site Clearing and Earth Work</b>						
1,1	General clearance of all kind of debris, shrubs, trees and bush having girth of less than 150 mm, removal of temporary objects, etc. along the pipeline alignment within working strip boundaries of average 2m width as shown in the Drawings and as directed by the Engineer	m <sup>2</sup>	200	3,00	600,00	200	
1,2	Trench excavation in all kinds of soil including temporary side stocking, for pipeline in width as shown in the Drwg along the alignment as shown in the Drawing in all kinds of soil to an averahge depth of 80cm depth for pumping main	m <sup>3</sup>	2 122	15,00	31 836,00	3 790,00	2,038m orginal & 1,752m pipeline for new extension
1,3	Fill and compact 10 cm average depth of bedding material beneath pipe with native soil	m <sup>3</sup>	265	7,00	1 857,10	3 790,00	2,038m orginal & 1,752m pipeline for new extension
1,4	Backfilling of trench after pipe laying with native material as shown in the Drwg and as directed by the Engineer	m <sup>3</sup>	1 857	6,50	12 071,15	3 790,00	2,038m orginal & 1,752m pipeline for new extension
	<b>Total</b>				<b>46 364,25</b>		
	<b>VAT (15%)</b>				<b>6 954,64</b>		
	<b>Grand Total</b>				<b>53 318,89</b>		

Estimation Based on available Budget for excavation TESO							
Bill No	Description	Unit	Qty.	ETB		Total length of pipe	Remark
				Rate	Amount		
<b>1</b>	<b>Site Clearing and Earth Work</b>						
1,1	General clearance of all kind of debris, shrubs, trees and bush having girth of less than 150 mm, removal of temporary objects, etc. along the pipeline alignment within working strip boundaries of average 2m width as shown in the Drawings and as directed by the Engineer	m <sup>2</sup>	300	3,00	900,00	300,00	
1,2	Trench excavation in all kinds of soil including temporary side stocking, for pipeline in width as shown in the Drwg along the alignment as shown in the Drawing in all kinds of soil to an average depth of 80cm depth for pumping main	m <sup>3</sup>	4 871	15,00	73 069,50	6 959,00	5,633m orginal & 1,326m pipeline for new extension
1,3	Fill and compact 10 cm average depth of bedding material beneath pipe with native soil	m <sup>3</sup>	487	7,00	3 409,91	6 959,00	5,633m orginal & 1,326m pipeline for new extension
1,4	Backfilling of trench after pipe laying with native material as shown in the Drwg and as directed by the Engineer	m <sup>3</sup>	4 384	6,50	28 497,11	6 959,00	5,633m orginal & 1,326m pipeline for new extension
	<b>Total</b>				<b>105 876,52</b>		
	<b>VAT (15%)</b>				<b>15 881,48</b>		
	<b>Grand Total TESO</b>				<b>121 757,99</b>		
	<b>GRAND TOTAL (TESO+BARGO)</b>				<b>175 076,88</b>		
	<b>GRAND TOTAL CZK</b>				<b>192 585</b>		

Příloha č. 3 Upravený etapový rozpočet

Dodatku č. 5 (č. j. 281676/2016-ČRA) Smlouvy k projektu číslo CzDA-ET-2013-1-14021/2 s názvem „Zajištění přístupu k pitné vodě pro obyvatele lokalit Guguma, Teso, Bargo a Huluka v zóně Sidama“



ETAPY PROJEKTU	AKTIVITY v rámci projektu	CENA ZA AKTIVITU bez DPH	CENA ZA AKTIVITU včetně DPH	CENA ZA ETAPY včetně DPH	
<b>Rok 2016</b>					
Etapa 4	1.1.1 Zhotovení vrtů v lokalitách Guguma, Teso a Bargo	0,00	0,00	3 389 000,00	
	1.1.2 Vytvoření projekčních návrhů řešení zásobování pitnou vodou včetně optimálního využití vodního zdroje ve všech lokalitách	0,00	0,00		
	1.1.3 Vybudování vodní infrastruktury v Gugumě, Tesu a Bargo (zásobovací rezervuáry, potrubní rozvody a odběrná místa; domky s generátory, napojení na veřejnou elektrickou síť)	3 138 000,00	3 138 000,00		
	1.1.4 Rehabilitace stávajícího systému zásobování pitnou vodou v Huluce (funkční generátor a čerpadlo, oprava potrubních rozvodů a stávajících odběrných míst; vybudování nového odběrného místa a domku pro generátor)	0,00	0,00		
	1.2.1 Aktivace komunit ohledně vzniku vodních asociací, podmínek členství, jednání valného shromáždění a volbě zástupců do výkonné rady	0,00	0,00		
	1.2.2 Založení vodních asociací, vč. jejich registrace na příslušných WWMEO.	0,00	0,00		
	1.2.3 Příprava vyhlásek vodních asociací	75 000,00	75 000,00		
	1.2.4 Nastavení poplatků za vodu na základě vypracování plánů hospodaření	0,00	0,00		
	1.3.1 Začlenění nových zdrojů do celkové bilance vodních zdrojů včetně jejich parametrů	42 000,00	42 000,00		
	1.3.2 Výběr vhodných pracovníků WWMEO příslušných wordů a zástupců vodních asociací pro absolvování technického školení a workshopu	0,00	0,00		
	1.3.3 Pořádání praktického školení pro pracovníky WWMEO příslušných wordů a vybraných členů vodních asociací v oblasti a údržbě systému pro zásobování vodou	20 000,00	20 000,00		
	1.3.4 Pořádání workshopu pro pracovníky WWMEO příslušných wordů a zástupce vodních asociací v oblasti managementu vodních zdrojů a vodovodní sítě	39 000,00	39 000,00		
	1.3.5 Dohled na samostatné řízení zásobování vodou místními techniky po jeho uvedení do provozu	0,00	0,00		
	1.4.1 Výběr vhodných členů vodních asociací pro absolvování školení v oblasti pitné vody a hygieny, vč. stanovení jejich odpovědnosti	0,00	0,00		
	1.4.2 Školení školitelů v oblasti pitné vody a hygieny	75 000,00	75 000,00		
	1.4.3 Vrtování plánů školení	0,00	0,00		
	1.4.4 Pořádání komunitních setkání a školení komunit v oblasti pitné vody a hygieny	0,00	0,00		
Termín pro dosažení etapy: 31. 7. 2016					
Etapa 5	1.1.1 Zhotovení vrtů v lokalitách Guguma, Teso a Bargo	0,00	0,00		4 295 093,00
	1.1.2 Vytvoření projekčních návrhů řešení zásobování pitnou vodou včetně optimálního využití vodního zdroje ve všech lokalitách	44 000,00	44 000,00		
	1.1.3 Vybudování vodní infrastruktury v Gugumě, Tesu a Bargo (zásobovací rezervuáry, potrubní rozvody a odběrná místa; domky s generátory, napojení na veřejnou elektrickou síť)	4 120 093,00	4 120 093,00		
	1.1.4 Rehabilitace stávajícího systému zásobování pitnou vodou v Huluce (funkční generátor a čerpadlo, oprava potrubních rozvodů a stávajících odběrných míst; vybudování nového odběrného místa a domku pro generátor)	0,00	0,00		
	1.2.1 Aktivace komunit ohledně vzniku vodních asociací, podmínek členství, jednání valného shromáždění a volbě zástupců do výkonné rady	0,00	0,00		
	1.2.2 Založení vodních asociací, vč. jejich registrace na příslušných WWMEO.	0,00	0,00		
	1.2.3 Příprava vyhlásek vodních asociací	0,00	0,00		
	1.2.4 Nastavení poplatků za vodu na základě vypracování plánů hospodaření	0,00	0,00		
	1.3.1 Začlenění nových zdrojů do celkové bilance vodních zdrojů včetně jejich parametrů	42 000,00	42 000,00		
	1.3.2 Výběr vhodných pracovníků WWMEO příslušných wordů a zástupců vodních asociací pro absolvování technického školení a workshopu	0,00	0,00		
	1.3.3 Pořádání praktického školení pro pracovníky WWMEO příslušných wordů a vybraných členů vodních asociací v oblasti a údržbě systému pro zásobování vodou	20 000,00	20 000,00		
	1.3.4 Pořádání workshopu pro pracovníky WWMEO příslušných wordů a zástupce vodních asociací v oblasti managementu vodních zdrojů a vodovodní sítě	38 000,00	38 000,00		
	1.3.5 Dohled na samostatné řízení zásobování vodou místními techniky po jeho uvedení do provozu	0,00	0,00		
	1.4.1 Výběr vhodných členů vodních asociací pro absolvování školení v oblasti pitné vody a hygieny, vč. stanovení jejich odpovědnosti	0,00	0,00		
	1.4.2 Školení školitelů v oblasti pitné vody a hygieny	0,00	0,00		
	1.4.3 Vrtování plánů školení	0,00	0,00		
	1.4.4 Pořádání komunitních setkání a školení komunit v oblasti pitné vody a hygieny	0,00	0,00		
Termín pro dosažení etapy: 30. 11. 2016					
<b>Celková částka za rok 2016</b>		<b>31 000,00</b>	<b>31 000,00</b>	<b>7 684 093,00</b>	
<b>Smluvní pokuta v roce 2016 započtená oproti platbě za 4. etapu</b>				<b>189 800</b>	
<b>Celková částka za rok 2016 po odečtení smluvní pokuty</b>				<b>7 494 293,00</b>	
<b>Rok 2017</b>					
Etapa 6	1.1.1 Zhotovení vrtů v lokalitách Guguma, Teso a Bargo	0,00	0,00	1 953 648,00	
	1.1.2 Vytvoření projekčních návrhů řešení zásobování pitnou vodou včetně optimálního využití vodního zdroje ve všech lokalitách	0,00	0,00		
	1.1.3 Vybudování vodní infrastruktury v Gugumě, Tesu a Bargo (zásobovací rezervuáry, potrubní rozvody a odběrná místa; domky s generátory, napojení na veřejnou elektrickou síť)	574 648,00	574 648,00		
	1.1.4 Rehabilitace stávajícího systému zásobování pitnou vodou v Huluce (funkční generátor a čerpadlo, oprava potrubních rozvodů a stávajících odběrných míst; vybudování nového odběrného místa a domku pro generátor)	0,00	0,00		
	1.2.1 Aktivace komunit ohledně vzniku vodních asociací, podmínek členství, jednání valného shromáždění a volbě zástupců do výkonné rady	0,00	0,00		
	1.2.2 Založení vodních asociací, vč. jejich registrace na příslušných WWMEO.	0,00	0,00		
	1.2.3 Příprava vyhlásek vodních asociací	0,00	0,00		
	1.2.4 Nastavení poplatků za vodu na základě vypracování plánů hospodaření	0,00	0,00		
	1.3.1 Začlenění nových zdrojů do celkové bilance vodních zdrojů včetně jejich parametrů	383 000,00	383 000,00		
	1.3.2 Výběr vhodných pracovníků WWMEO příslušných wordů a zástupců vodních asociací pro absolvování technického školení a workshopu	0,00	0,00		
	1.3.3 Pořádání praktického školení pro pracovníky WWMEO příslušných wordů a vybraných členů vodních asociací v oblasti a údržbě systému pro zásobování vodou	51 000,00	51 000,00		
	1.3.4 Pořádání workshopu pro pracovníky WWMEO příslušných wordů a zástupce vodních asociací v oblasti managementu vodních zdrojů a vodovodní sítě	281 000,00	281 000,00		
	1.3.5 Dohled na samostatné řízení zásobování vodou místními techniky po jeho uvedení do provozu	0,00	0,00		
	1.4.1 Výběr vhodných členů vodních asociací pro absolvování školení v oblasti pitné vody a hygieny, vč. stanovení jejich odpovědnosti	0,00	0,00		
	1.4.2 Školení školitelů v oblasti pitné vody a hygieny	0,00	0,00		
	1.4.3 Vrtování plánů školení	0,00	0,00		
	1.4.4 Pořádání komunitních setkání a školení komunit v oblasti pitné vody a hygieny	0,00	0,00		
Termín pro dosažení etapy: 30. 6. 2017					
Etapa 7	1.1.1 Zhotovení vrtů v lokalitách Guguma, Teso a Bargo	664 000,00	664 000,00		1 361 875,00
	1.1.2 Vytvoření projekčních návrhů řešení zásobování pitnou vodou včetně optimálního využití vodního zdroje ve všech lokalitách	0,00	0,00		
	1.1.3 Vybudování vodní infrastruktury v Gugumě, Tesu a Bargo (zásobovací rezervuáry, potrubní rozvody a odběrná místa; domky s generátory, napojení na veřejnou elektrickou síť)	16 875,00	16 875,00		
	1.1.4 Rehabilitace stávajícího systému zásobování pitnou vodou v Huluce (funkční generátor a čerpadlo, oprava potrubních rozvodů a stávajících odběrných míst; vybudování nového odběrného místa a domku pro generátor)	0,00	0,00		
	1.2.1 Aktivace komunit ohledně vzniku vodních asociací, podmínek členství, jednání valného shromáždění a volbě zástupců do výkonné rady	0,00	0,00		
	1.2.2 Založení vodních asociací, vč. jejich registrace na příslušných WWMEO.	0,00	0,00		
	1.2.3 Příprava vyhlásek vodních asociací	0,00	0,00		
	1.2.4 Nastavení poplatků za vodu na základě vypracování plánů hospodaření	0,00	0,00		
	1.3.1 Začlenění nových zdrojů do celkové bilance vodních zdrojů včetně jejich parametrů	0,00	0,00		
	1.3.2 Výběr vhodných pracovníků WWMEO příslušných wordů a zástupců vodních asociací pro absolvování technického školení a workshopu	0,00	0,00		
	1.3.3 Pořádání praktického školení pro pracovníky WWMEO příslušných wordů a vybraných členů vodních asociací v oblasti a údržbě systému pro zásobování vodou	0,00	0,00		
	1.3.4 Pořádání workshopu pro pracovníky WWMEO příslušných wordů a zástupce vodních asociací v oblasti managementu vodních zdrojů a vodovodní sítě	0,00	0,00		
	1.3.5 Dohled na samostatné řízení zásobování vodou místními techniky po jeho uvedení do provozu	1 076 000,00	1 076 000,00		
	1.4.1 Výběr vhodných členů vodních asociací pro absolvování školení v oblasti pitné vody a hygieny, vč. stanovení jejich odpovědnosti	0,00	0,00		
	1.4.2 Školení školitelů v oblasti pitné vody a hygieny	0,00	0,00		
	1.4.3 Vrtování plánů školení	0,00	0,00		
	1.4.4 Pořádání komunitních setkání a školení komunit v oblasti pitné vody a hygieny	269 000,00	269 000,00		
Termín pro dosažení etapy: 30. 11. 2017					
<b>Celková částka za rok 2017</b>		<b>269 000,00</b>	<b>269 000,00</b>	<b>3 315 523,00</b>	
<b>CELKEM – celková cena plnění</b>				<b>21 999 616,00</b>	

Příloha č. 4 Upravený časový harmonogram projektu platný pro rok 2017

Dodatku č. 5 (č. j. 281676/2016-ČRA) Smlouvy k projektu číslo CzDA-ET-2013-1-14021/2 s názvem „Zajištění přístupu k pitné vodě pro obyvatele lokalit Guguma, Teso, Bargo a Huluka v zóně Sidama“







